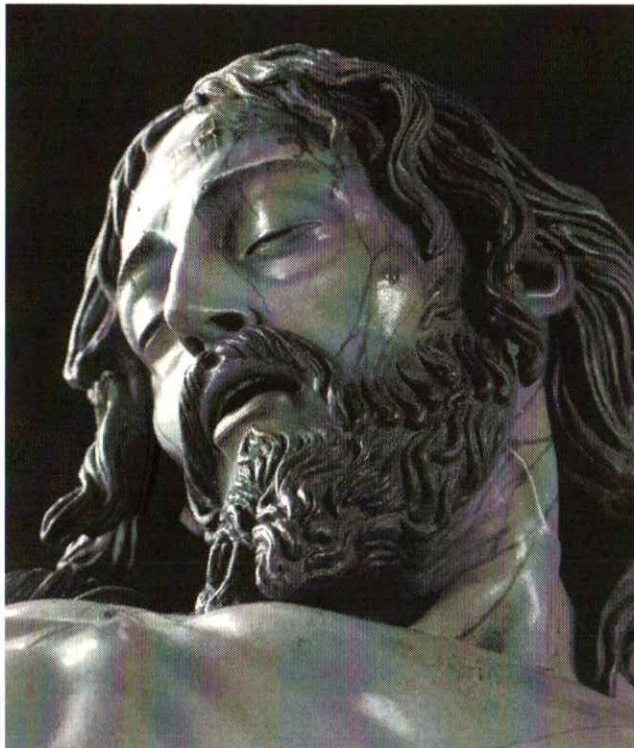


« Miserere Mei Deus »



(Traducción)

Misericordia, Dios mío, por
Tu bondad, por tu inmensa
Misericordia borra mi culpa.

Lava del todo
Mi delito y
Limpia mi pecado.

Pues yo reconozco
Mi culpa, tengo siempre
Presente mi pecado.

Contra ti, contra ti
Sólo pequé, cometí la
Maldad que aborreces.

En la sentencia tendrás
Razón, en el juicio
Resultarás inocente.

« Miserere mei, Deus,
Secundum magnam
Misericordiam tuam.

*Ecce enim in iniquitatibus
Conceptus sum: et in peccatis
Concépit me mater mea.*

Mira, en la culpa nació,
Pecado me concibió
Mi madre.

*Et secundum multitudinem
Miserationum tuarum.
Dele iniquitatem meam.*

*Ecce enim veritatem dilexisti:
Incerta et occulta sapientiae
Tuae manifestasti mihi.*

Te gusta un corazón
Sincero y en mi interior
Me inculcas sabiduría.

*Amplius lava me
Ab iniquitate mea:
Et a peccato meo munda me.*

*Asperges me hyssopo, et
Mundabor: lavabis me,
Et super nivem dealbabor.*

Rociame con el hisopo:
Quedaré limpio; lávame:
Quedaré blanco como la nieve.

*Quoniam iniquitatem meam.
Ego cognosco: et peccatum
Meum contra me est semper.*

*Auditui meo dabis
Gaudium et laetitiam: et
Exsultabunt ossa humiliata.*

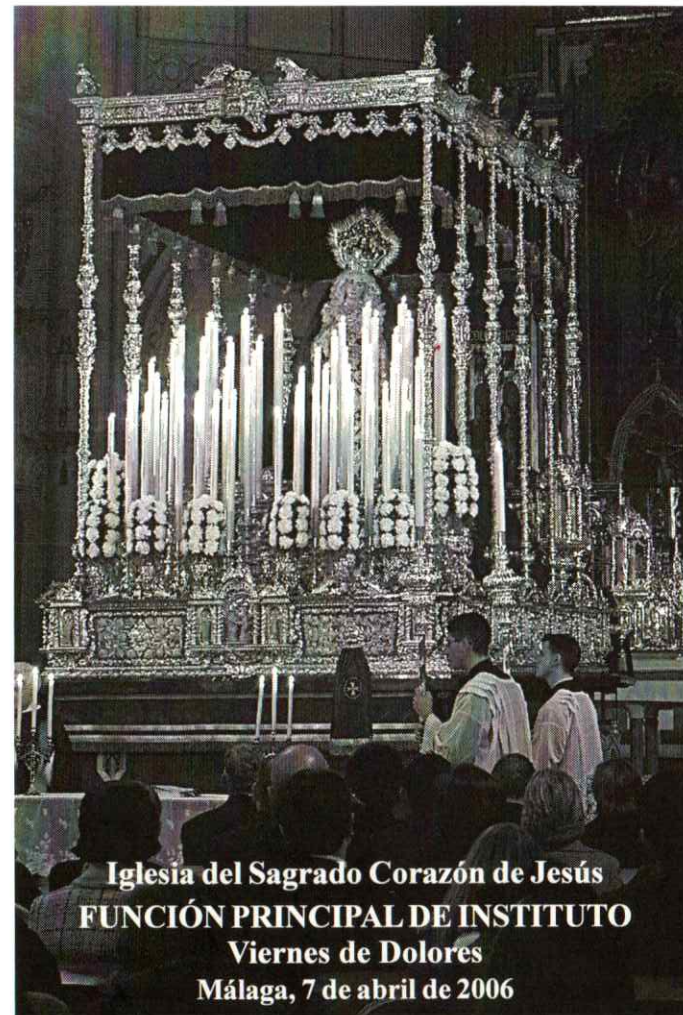
Hazme oír el gozo y
La alegría, que se alegren
Los huesos quebrantados.

*Tibi solit peccavit, et malum coram
Te feci: ut iustificeris in sermonibus
Tuis, et vincas cum iudicaris.*

*Averte faciem tuam a
Peccatis meis: et omnes
Iniquitates meas dele. »*

Aparte de mi pecado
Tu vista, borra
En mí toda culpa.

Muy Antigua, Venerable y Pontificia Archicofradía Sacramental
de Nazarenos del Santísimo Cristo de la Redención y
Nuestra Señora de los Dolores
(Parroquia de San Juan Bautista)



Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús
FUNCIÓN PRINCIPAL DE INSTITUTO
Viernes de Dolores
Málaga, 7 de abril de 2006

MISA SOLEMNE, oficiada por el **Rvdo. P. D. José M^a Díaz Moreno, S. J.**

(Profesor de las Universidades Pontificias de Comillas y Salamanca).

**CANTO DEL «STABAT MATER» A NTRA. SRA. DE LOS DOLORES
BESAPIES AL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN, con el CANTO DEL
«MISERERE MEI DEUS».**



***Cantos para
la
celebración
de la
SOLEMNE
FUNCIÓN
RELIGIOSA***

Capilla
Musico-Vocal
dirigida por
Antonio del Pino

SANTA MISA:

Entrada: Coral Oh rostro ensangrentado, *Juan S. Bach.*

Interleccional: Salve Iesu, Rex sanctorum, *D. Buxtehude.*

Ofertorio: Beata ex Virgo María, *J. F. de Iribarren.*

Sanctus: *F. Schubert.*

Agnus Dei: *J. Martín*

Comunión: O salutaris Hostia, *G. B. Martini.*

Et esurientes implevit bonis, *A. Vivaldi.*

A NTRA SRA. DE LOS DOLORES:

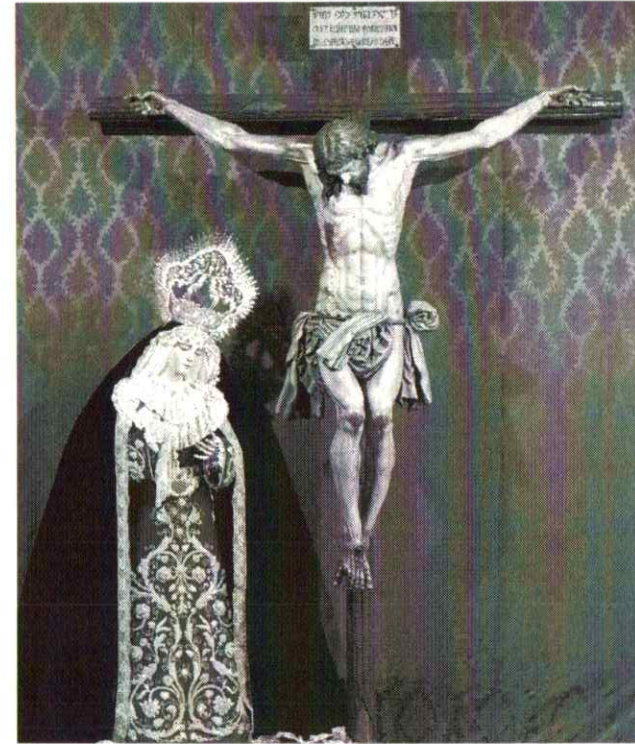
« **Stabat Mater Dolorosa** » (*Luis Alberto Campos.*)

DURANTE EL BESAPIES AL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN:

« **Miserére Mei Deus** » (Salmo 50), (*Gregoriano.*)

« Stabat Mater Dolorosa »

(Traducción)



La Madre dolorosa estaba
Junto a la cruz y lloraba
Mientras el Hijo pendía.

Cuya alma triste y llorosa,
Traspasada y dolorosa,
Fiero cuchillo tenía.

¡Oh, cuán triste y afligida
Se vió la Madre escogida,
De tantos tormentos llena,

Cuando triste contemplaba
Y dolorosa miraba
Del Hijo amado la pena!

Y ¿ cuál hombre no llorara
Si a la Madre contemplara
De Cristo en tanto dolor ?

« *Stabat Mater Dolorosa,
Iuxta crucem lacrimosa
Dum pendébat Filius.*

*Quis non posset contristári
Christi Matrem contemplári
Doléntem cum Filio ?*

Y ¿quién no se entristeciera,
Piadosa Madre, si os viera
Sujeta a tanto rigor?

*Cuius ánimam geméntem
Contristátam, et doléntem
Pertransívit gládius.*

*Pro peccatis suae gentis
Vidit lesum in torméntis
Et flagélis subditum.*

Por los pecados del mundo
Vió a Jesús en tan profundo
tormento la dulce Madre

*0 quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigéniti.*

*Vidit suum dulcem natum
Moriendo desotum,
Dum emisit spíritum.*

Y muriendo al Hijo amado
que rindió desamparado
el espíritu a su Padre.

*Quae maerébat et dolebat
Pia Mater dum vidébat
Nati poenas íncliti*

*Eia Mater fons amóris,
Me sentire vim dolóris
Fac ut tecum lúgean.*

¡Oh Madre, fuente de amor,
hazme sentir tu dolor
para que lllore contigo!

*Quis est homo qui non fleret
Matrem Christi si vidéret
In tanto suplicio ?*

*Fae ut árdeat cor meum
In amándo Christum Deum,
Ut sibi compláceam. »*

Y que por mi Cristo amado
mi corazón abrasado
más viva en Él que conmigo.